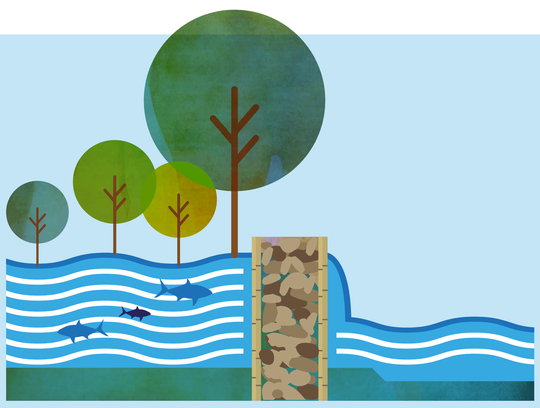
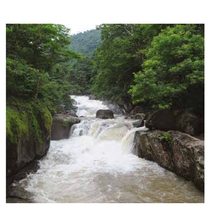


สนับสนุนการวิจัยด้านป่าไม้ ฝาย และระบบชลประทาน

Support forest research, weirs and irrigation system

ความร่วมมือทางวิชาการไทย - เยอรมันให้ความสำคัญกับป่าไม้ แม่น้ำ และทะเลเสมอ เพราะเป็นทั้งแหล่งทรัพยากรเพื่อยังชีพ และเป็นองค์ประกอบสำคัญที่ต้องคำนึงถึงในการพัฒนาชนบท และเศรษฐกิจในภาพรวม

Since the beginning, forest, river and ocean have always been important topics of cooperation, especially as sources for livelihoods - and part of larger economic or rural development programme.



สำนักวิชาการป่าไม้ (พ.ศ. ๒๕๐๙ – ๒๕๑๙)
- จัดตั้งสำนักวิชาการป่าไม้เพื่อศึกษาลักษณะเฉพาะทางเคมีและกลไกของป่าไม้สำคัญในประเทศไทย

Forest Products Research Division (1966 – 1976)
- Establishment of the Forest Products Research Division to conduct research on the mechanical and chemical characteristics of Thailand's most important woods

โครงการส่งเสริมนิคมสร้างตนเองไทย-เยอรมัน (พ.ศ. ๒๕๑๗ – ๒๕๓๔)
- พัฒนาและจัดหาน้ำดื่มน้ำใช้สำหรับหมู่บ้าน ๑,๘๐๐ ครัวเรือนในพื้นที่โครงการ
- ฟื้นฟูพื้นที่ป่าของรัฐ ๓,๓๘๑ ไร่ ป่าในชุมชน ๑,๐๗๕ ไร่ และพื้นที่ส่วนบุคคล ๔๒๕ ไร่

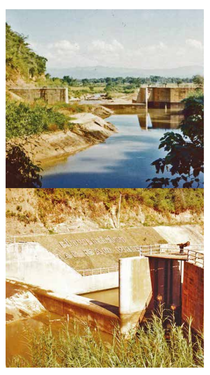
Land Settlement Promotion Project (1974 - 1991)
- Improvement of drinking and domestic water supply for about 1,800 households in the project area
- Rehabilitation of wooded area (541 ha state-owned, 172 community-owned, 68 ha private ownership)

โครงการแม่สาว (พ.ศ. ๒๕๑๘ – ๒๕๒๔)
- วางแผนและก่อสร้างฝายและเส้นทางชลประทานเพื่อการเกษตรรวม ๑๐,๐๐๐ ไร่ ในแม่น้ำแม่สาว
- บริษัท ทีม คอนซัลติ้ง เอนจิเนียริ่งได้ออกแบบทางชลประทานอย่างละเอียด

Mae Sao Project (1975- 1981)
- Planning and construction of weir and irrigation channels for agricultural purposes covering 1,600 ha by the Mae Sao River
- The works carried out by TEAM Consulting Engineers Co., Ltd. included the detailed design of irrigation canals

ที่ปรึกษาสำหรับกรมชลประทาน (พ.ศ. ๒๕๒๕ – ๒๕๓๒)
- สนับสนุนสำนักแผนฯ ในการกำหนด วางแผน และเตรียมโครงการชลประทานใหม่
- ช่วยแผนกฝึกอบรมของกรมฯ พัฒนาและจัดฝึกอบรมภายใน

Advisory Services to the Royal Irrigation Department (RID)(1982 - 1989)
- Support of the RID's Planning Department concerning the identification, preparation and planning of new irrigation projects
- Support of the newly founded RID's training department: development and conducting of internal training seminars



"ในปีพ.ศ. ๒๕๕๑ เกือบ ๓๐ ปีหลังจบโครงการ ผมได้กลับไปเยี่ยมพื้นที่โครงการอีกครั้ง ไม่น่าเชื่อว่าสภาพฝายยังดีอยู่มากจริงๆ ชาวบ้านบำรุงรักษาฝายอย่างสม่ำเสมอ ซึ่งทำให้เราเห็นว่า เกษตรกรได้ใช้ประโยชน์จากฝายนี้จริงๆ"
ดร.แบร์น เลารุชคัท ที่ปรึกษาโครงการแม่สาว

"In 2008, about 30 years after the project's implementation, I visited the project site and found the weir in an astonishingly good condition. All necessary maintenance work for the weir's major components is still conduced regularly, which shows that the farmers profit from it."
Dr. Bernd Lauruschkat, Advisor of the Mae Sao Project

สนับสนุนการศึกษาชายฝั่งทะเลและการจัดการความเสี่ยงจากภัยพิบัติ

Support marine-coastal education and disaster risks management

หลังเหตุการณ์สึนามิเมื่อเดือนธันวาคม ปี พ.ศ. ๒๕๔๗ ความร่วมมือไทย-เยอรมันเข้าช่วยฟื้นฟูพื้นที่กว่า ๓ ปี

After the Tsunami in December 2004, the cooperation has helped the rehabilitation for around 3 years.

ทุกวันนี้ประเทศไทยยังมีส่วนสำคัญในโครงการการจัดการภัยพิบัติระดับโลก

Today Thailand is an important partner of the platform "Global Initiative on Disaster Risk Management".

สนับสนุนพิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำภูเก็ต
- ก่อสร้างเส้นทางเดินเพื่อศึกษาธรรมชาติ
- จัดนิทรรศการให้ความรู้ด้านถิ่นที่อยู่ชายฝั่งทะเล และข้อมูลสึนามิ
- ปรับปรุงข้อมูล ผลิตภัณฑ์ และการตลาด
- สนับสนุนด้านวิทยาศาสตร์การฟื้นฟูปะการัง

Support the Phuket Aquarium
- Nature trail for educational purpose
- Indoor exhibition panels to provide knowledge and information on marine and coastal habitats and Tsunami
- Improved marketing and materials produced
- Scientific support of coral reef rehabilitation

เกาะลันตา เกาะห้อง
- จัดทำป้ายข้อมูลสำหรับนักท่องเที่ยวและป้ายเตือนภัยสึนามิที่เกาะห้อง
- ฝึกอบรมและนำร่องโครงการจัดการขยะโดยชุมชนให้แก่เจ้าหน้าที่ของเกาะลันตา
- พัฒนาการท่องเที่ยวเชิงอนุรักษ์ที่เกาะลันตา
- จัดทำสารคดีเพื่อการศึกษาเกี่ยวกับผลกระทบของสึนามิ

Ko Lanta, Ko Hong
- Information panels for tourist and Tsunami warning signs for Ko Hong
- Ko Lanta administration trained in community-based waste management with pilot implementation
- Eco-tourism concepts developed for Ko Lanta
- Educational documentary about the aftermath of the Tsunami

SMEs ในจังหวัดภูเก็ตและพังงา
- ช่วยวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม ๕๐๐ แห่งฟื้นฟู และเริ่มต้นธุรกิจใหม่ภายใน ๖ เดือน หลังเกิดสึนามิ

SMEs in Phuket and Phang-Nga Provinces
- Around 500 SMEs were supported in restarting their businesses within 6 months.

กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย
- สนับสนุนการจัดตั้งระบบการจัดการสาธารณภัย
- รวบรวมทรัพยากรต่างๆ รวมถึงการเตือนภัยและแผนฉุกเฉินร่วมกับประชากรท้องถิ่น
- พัฒนาอุปกรณ์และสื่อการสอนให้แก่หน่วยงานด้านการจัดการสาธารณภัย โดยหน่วยงานได้จัดอบรมให้ประชาชนใน ๗๘๐ หมู่บ้าน

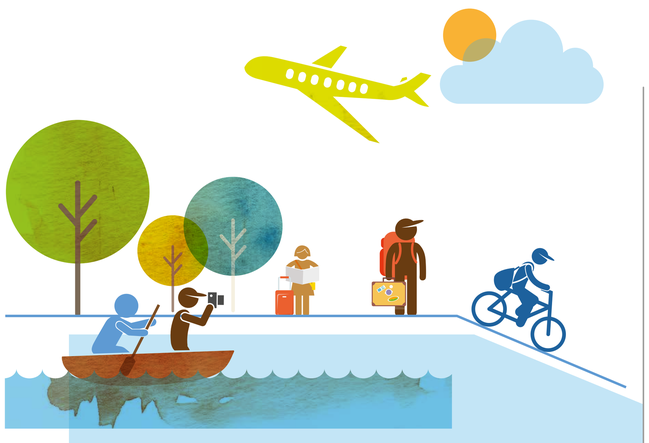
Department of Disaster Prevention and Mitigation
- Setting up a disaster management system
- A range of resources, including evacuation and emergency care plans, were put together in close cooperation with the local population.
- Teaching materials for disaster assistance office were developed. The office trained people in 780 villages in 2014.

นางวันวิสา บัวเผื่อน อายุ ๔๖ ปี เจ้าของร้านขายของที่ระลึกชื่อ "เล็ก" ก่อนสึนามิ เธอมีลูกจ้าง ๒ คน ธุรกิจมีรายได้กว่า ๗๐,๐๐๐ บาทต่อเดือน กำไร ๑๗,๕๐๐ บาท และมีสินทรัพย์รวมมูลค่า ๑,๓๕๐,๐๐๐ บาท แต่หลังเกิดสึนามิลูกค้ารายใหญ่ติดหนี้เธอร่วม ๘๒๐,๐๐๐ บาท และสินค้าเสียหายรวมแล้วกว่า ๓๐๐,๐๐๐ บาท

Mrs.Wanwisa Buapuen, aged 46, owner of "Lek", a wholesale and retail souvenir shop. Before Tsunami, she had 2 employees. The business had monthly sales of 70,000 Baht, monthly profit of 17,500 Baht and total assets of 1,350,000 Baht. But after the Tsunami, her major clients owed her about 820,000 Baht, also, the damaged goods amounted to 300,000 Baht.

นางวันวิสา ต้องการกู้เงิน ๒๐๐,๐๐๐ บาทจากเอสเอ็มอีแบงก์ อนุมัติด่วนสินเชื่อ "Fast Track"เพื่อปรับสถานะการเงินใหม่ โครงการที่ปรึกษาทางการเงิน RESTART (ความร่วมมือไทย-เยอรมัน) จึงเข้าไปช่วยวันวิสาปรับโครงสร้างธุรกิจ โดยช่วยรวบรวมเอกสารขอกู้ยืมและออกจดหมายรับรองจาก RESTART ให้ ในที่สุดเธอได้รับอนุมัติเงินกู้จากเอสเอ็มอีแบงค์

Mrs.Wanwisa Buapuen wanted to borrow 200,000 Baht under the SME Bank Fast-Track Loan to help reconstruct her financial statements. So, the RESTART consultant helped her in reconstructing her business. The consultant packaged her loan application and gave her a RESTART reference letter. Her case was approved by the SME Bank.



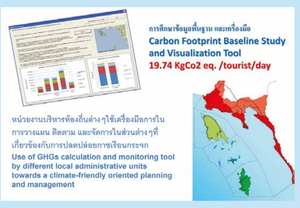
ส่งเสริมการท่องเที่ยวอย่างยั่งยืนและลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก

Promote sustainable and climate-friendly tourism

การท่องเที่ยวเป็นภาคอุตสาหกรรมสำคัญของประเทศ และต้องพึ่งพาทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมที่สมบูรณ์ ดังนั้นความร่วมมือไทย-เยอรมันจึงส่งเสริมการจัดการการท่องเที่ยวอย่างยั่งยืนและลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก

Tourism is an important industry which depends on healthy natural resources and environment. The cooperation therefore promotes sustainable and climate-friendly tourism planning and management.

ตัวอย่างจากเกาะช้าง Results from Ko Chang



นำบทเรียนโครงการจัดการขยะมูลฝอยในชุมชนที่ประสบความสำเร็จอย่างดีจากพิษณุโลกมาประยุกต์ใช้ในพื้นที่เกาะช้าง เกาะกูด และเกาะหมาก

The very successful “Community-Based Waste Management” or CBM from Phitsanulok has been introduced to Ko Chang, Ko Kood and Ko Maak.

เครื่องมือ“CaFoTrat” (ลดรอยเท้าคาร์บอนในจังหวัดตราด) ช่วยกำหนดมาตรการและตั้งเป้าหมายเพื่อลดปริมาณก๊าซเรือนกระจก

The “CaFoTrat” (Carbon Footprint in the Sea of Trat) tool helps policy and decision makers to assess and identify Greenhouse Gas (GHG) reduction targets and measures.

สาธิตวิธีการติดตั้งโรงผลิตก๊าซชีวภาพขนาดเล็ก และแนวทางการจัดการจราจรและขนส่งคาร์บอนต่ำ

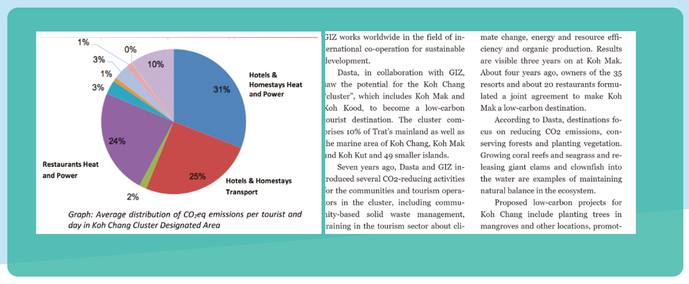
Small-scale biogas plants were introduced, and low-carbon transport and traffic management potential has been identified.

จัดอบรมเรื่องการท่องเที่ยวที่เป็นมิตรต่อสภาพภูมิอากาศให้กับบริษัทท่องเที่ยว รวมถึงผู้มีหน้าที่วางแผนและกำหนดนโยบาย

Trainings on “climate-friendly tourism” were developed and carried out for tour operators, planners and policy makers.

ส่งเสริมมาตรการใช้พลังงานและทรัพยากรอย่างมีประสิทธิภาพในโรงแรม เพื่อให้ได้รับการรับรอง “เกียรติบัตรใบไม้เขียว”

Energy- and resource-efficiency measures in hotels led to “Green Leaf Certification”.



สร้างสมดุลระหว่างเศรษฐกิจและสิ่งแวดล้อมในพื้นที่คุ้มครอง

Balance economic and environmental interests in protected areas

สุดท้ายแล้ว สิ่งที่สำคัญที่สุดคือ การสร้างความเป็นธรรมให้กับทุกฝ่าย โดยหาสมดุลระหว่างผลประโยชน์ และความต้องการทางเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อม ความร่วมมือไทย-เยอรมันได้สร้างคู่มือฉบับแรกสำหรับพัฒนาเครื่องมือทางเศรษฐศาสตร์และการเงินเพื่อใช้ปกป้องพื้นที่คุ้มครอง และพื้นที่แนวกันชน

At the end of the day, it is about creating a feeling of justice, i.e. about balancing the economic, social and environmental interests and needs. The cooperation has developed the world’s first manual to develop economic and financial tools for protected areas and buffer zones.

เศรษฐศาสตร์ระบบนิเวศและความหลากหลายทางชีวภาพ (TEEB)

The Economics of Ecosystems and Biodiversity (TEEB)

นโยบาย / Policy

รัฐบาลไทยได้จัดตั้งคณะทำงานด้านเศรษฐศาสตร์ระบบนิเวศและความหลากหลายทางชีวภาพ (TEEB) และรับแนวความคิด TEEB เข้าไปในแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติฉบับที่ ๑๑ และ ๑๒

The Thai Government has established the National Working Group on TEEB and adopted the TEEB concept in the 11th National Economic and Social Development Plan and continued in the draft 12th Plan.

ความสำเร็จ / Achievements

จัดตั้งระบบการจ่ายเงินค่าบริการระบบนิเวศที่คลองท่าดี

Payment for Klong Tha Dee Ecosystem Service was established.

ร้านกาแฟปางมะโอได้แบ่งกำไรส่วนหนึ่งเพื่อสนับสนุนกลุ่มอนุรักษ์ป่าไม้ในปางมะโอ

Pang Ma-O Coffee has its mechanism to share the benefit from sale volume to support forest care-taker in Pang Ma-O.

จัดตั้ง “กองทุนเพื่อการอนุรักษ์และฟื้นฟูดงพญาเย็นเขาใหญ่” เพื่อชดเชยให้กับชาวบ้านที่ยินยอมเปลี่ยนแปลงไร่ของตนเองให้เป็นทางเชื่อมต่อให้สัตว์ป่าเคลื่อนย้ายไปมาระหว่างพื้นที่ถิ่นอาศัยหรือหากินได้

Dong Payayen Khao Yai Restoration and Conservation Fund was adopted to be a financial mechanism to compensate villagers who are willing to restore their farm plots for wildlife corridor.

เครื่องมือ / Tools

มีคู่มือในการพัฒนาเครื่องมือทางเศรษฐศาสตร์และการเงินเพื่อปกป้องพื้นที่คุ้มครองและพื้นที่แนวกันชนฉบับแรกของโลก ซึ่งตีพิมพ์ในปี พ.ศ. ๒๕๕๘ และนำไปใช้ทั่วโลก

The world’s first Economic and Financial Tools development guidebook for protected areas and buffer zones has been developed and published in 2015 and is being utilised worldwide.

พัฒนาหลักสูตรอบรม TEEB ๑๐ หลักสูตรและฝึกอบรมกว่า ๔๐ ครั้ง

10 TEEB training modules have been developed and over 40 training courses conducted.

มีการตีพิมพ์ อบรม และเผยแพร่แนวปฏิบัติในการประยุกต์ใช้หลัก TEEB สำหรับวิสาหกิจเอกชน (การทบทวนและประเมินค่าประโยชน์ของระบบนิเวศในกิจการ: CERV)

Guideline to apply TEEB for enterprises (Corporate Ecosystem Review and Valuation: CERV) have been published, trained, and disseminated in Thailand.

“โครงการเพิ่มศักยภาพการใช้มาตรการเศรษฐศาสตร์เพื่อคงคุณค่าความหลากหลายทางชีวภาพและระบบนิเวศ (ECO-BEST) สำคัญมากต่อความหลากหลายทางชีวภาพในประเทศ เพราะเราไม่อาจอนุรักษ์ธรรมชาติได้ ถ้าเราไม่แก้ภัยคุกคามทรัพยากรที่มีสาเหตุมาจากเศรษฐกิจ ตลอดจนแก้ปัญหาร่วมกับประชาชนในท้องถิ่น ผู้ประกอบการและสาธารณชน และให้เขาได้ประโยชน์อย่างสูง กรมอุทยานแห่งชาติฯ ยินดีร่วมมือเพราะโครงการจะแสดงให้เห็นว่า เราจะนำเครื่องมือเศรษฐศาสตร์ และการเงินมาใช้ในการทำงานในพื้นที่เพื่อบรรลุเป้าหมายการอนุรักษ์และพัฒนาอย่างยั่งยืนได้อย่างไร”

นายสุนันต์ อรุณนพรัตน์ อดีตอธิบดีกรมอุทยานแห่งชาติ สัตว์ป่า และพันธุ์พืช

“This project is critical for Thailand’s biodiversity. Nature conservation cannot be achieved unless we also address the economic forces that threaten it, and find ways to engage and benefit local populations, businesses and the general public for theirs endeavours. Enhancing the Economics of Biodiversity and Ecosystems Services in Thailand / South-East Asia (ECO-BEST) is particularly welcome, because it will demonstrate at a practical level how economic andfinancial tools can advance both conservation and sustainable development goals.”

Mr. Sunun Arunnopparat, Former Director Genaral of Department of Natural Parks, Wildlife and Plant Conservation

FOREST
RIVER
OCEAN